



7th Annual ucLADINO
Judeo-Spanish Symposium

MARCH 14 & 15, 2018
UCLA, ROYCE HALL 314

KEYNOTE SPEAKERS



DAVID M. BUNIS joined the Faculty of Humanities of the **Hebrew University of Jerusalem** as its Judezmo Studies specialist after completing his doctorate on the Hebrew-Aramaic component of Modern Judezmo at Columbia University in 1980. In 2006, Bunis was appointed full professor in the Department of Hebrew and Jewish Languages. Bunis has served as an advisor to the Israel National Authority for Ladino Language and Culture, the Israel Ministry of Education academic institutes in Israel, the United States, and Europe, and research funding agencies in Israel and

abroad. He acted as academic chairman of the Misgav Yerushalayim research center (2006-2009), chairman of the Toledano Prize committee (2004), and a member of the Israel Prize in Jewish Languages selection committee (2013). He is co-editor of *Massorot* and a member of the editorial boards of several journals devoted to linguistics and Jewish languages. In 2006, he was awarded the Ben-Zvi Life's Work Prize for his pioneering contributions to Judezmo Studies. In 2013 he received the EMET Prize for the Study of Judezmo and Jewish Languages.



ADRIANA M. BRODSKY, Associate Professor of Latin American History at **St. Mary's College of Maryland**, obtained her PhD from Duke University in 2004. Her book *Sephardi, Jewish, Argentine: Creating Community and National Identity, 1880-1960*, was published with Indiana University Press in 2016. She co-edited *The New Jewish Argentina* (Brill, 2012) with Raanan Rein (Tel Aviv University), a special issue of the *Journal of Jewish Identities* on Jewish Youth in the Global 1960s with Beatrice Gurwitz and Rachel Kranson, and a special issue in the same journal on Latin

America with Monique Balbuena. She has also published on Sephardi schools and on Jewish beauty contests in Argentina. Her article on Sephardi food in Argentina will be coming out in an anthology edited by Hasia Diner and Simone Cinotto (Nebraska University Press, 2018). Her new project explores the experiences of Argentine Sephardi youth in Zionist movements from the 1940s-1970s. She is currently co-President of the Latin American Jewish Studies Association, and the recent recipient of the Fulbright Senior Scholar Fellowship.

ABOUT ucLADINO:



ucLADINO is a student-run organization at the University of California, Los Angeles dedicated to promoting the study and awareness of the Judeo-Spanish language and culture of Sephardic Jews. Judeo-

Spanish evolved in the Ottoman Empire and North Africa, among other regions, after the expulsions of Jews and Muslims from the Iberian Peninsula in the 14th and 15th centuries. Today, it demonstrates the influence of many languages and cultures, including Hebrew, Arabic, Turkish, Greek, French, and Italian. Because Los Angeles is home to the one of the largest Sephardic communities in the world, ucLADINO is able to draw from rich local resources and collaborate with community members on weekly workshops and special events.

To learn more about our *komunitika*, please visit www.ucLadino.com, or email us at ucLadino@yahoo.com.

UCLADINO DIRECTOR:

Max Modiano Daniel

UCLADINO SYMPOSIUM COMMITTEE:

Franny Brogan, Nitzaira Delgado García, Payton Phillips Quintanilla, Cheri Robinson, Simone Salmon

PROGRAM DESIGN:

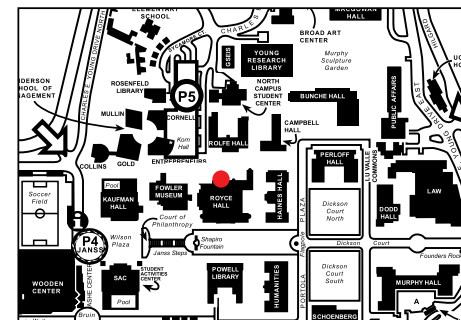
David Wu

ADDITIONAL INFORMATION

For more information:
<http://www.cjs.ucla.edu/ucLadino>

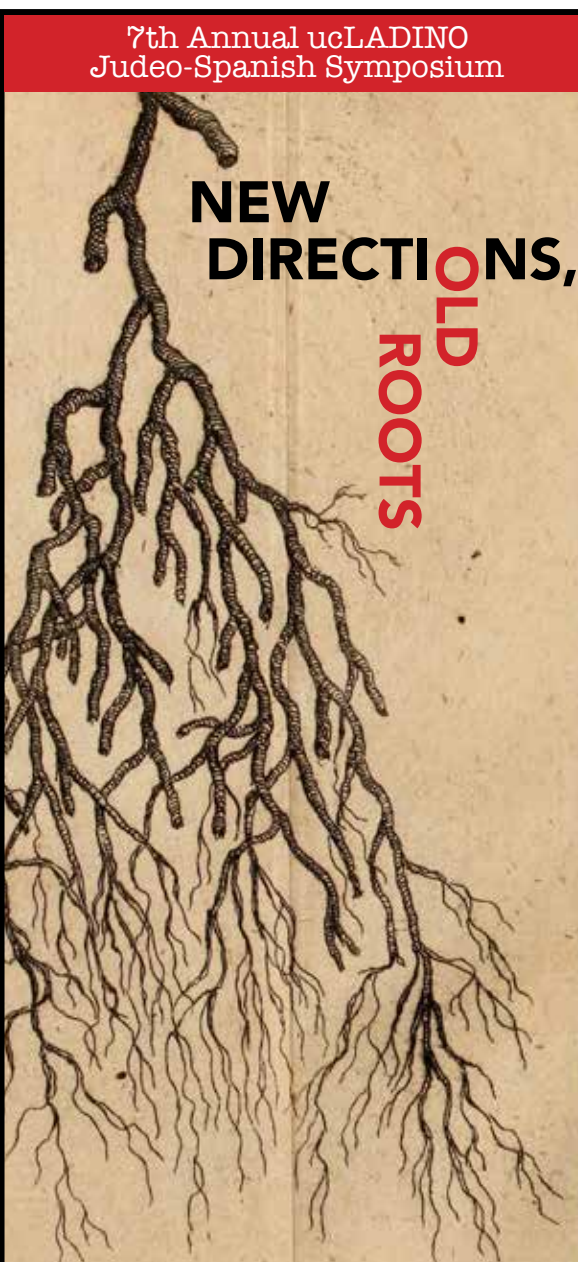
To RSVP
www.cjs.ucla.edu
(310) 267-5327
cjsrsvp@humnet.ucla.edu

Parking:
<https://transportation.ucla.edu/campus-parking/visitors>



UCLA
Alan D. Leve Center for Jewish Studies

UCLA DEPARTMENT OF **SPANISH & PORTUGUESE**



7th Annual ucLADINO
Judeo-Spanish Symposium

MARCH 14 & 15, 2018
UCLA, ROYCE HALL 314

KEYNOTE SPEAKERS

DAVID M. BUNIS
(Hebrew University)
ADRIANA BRODSKY
(St. Mary's College of Maryland)

SPONSORS

SPONSORED BY THE:
UCLA Alan D. Leve Center for Jewish Studies
UCLA Department of Spanish & Portuguese

COSPONSORED BY THE:
UCLA Student Organizations,
Leadership, and Engagement (SOLE)
UCLA Graduate Students Association
UCLA Maurice Amado Program in
Sephardic Studies
UCLA Department of History

CONVENED BY:



Image: *Dissertationes ad scientiam naturalem pertinentes* [1772]. <wikimedia.org>



7th Annual ucLADINO
Judeo-Spanish Symposium

MARCH 14 & 15, 2018
UCLA, ROYCE HALL 314

SCHEDULE

SPECIAL WORKSHOP: WEDNESDAY, MARCH 14, 2018 (ROLFE 1301)

12-3 PM ■ A HEBREW ALJAMIADO WORKSHOP

organized by the Department of Spanish and Portuguese's
HEBREW ALJAMIADO RESEARCH GROUP

Aljamiado is the practice of using Arabic or Hebrew letters to write Romance languages. In this workshop, participants will learn to read Judeo-Spanish texts printed in Rashi script, a practice that began on the Iberian Peninsula, and continued into the Sephardic diaspora, and which is experiencing a small resurgence today. Some familiarity with the Hebrew alphabet is recommended, but not required.

If you've always wanted to learn to read Judeo-Spanish in Hebrew characters, now is your chance!

DAY 1: WEDNESDAY, MARCH 14, 2018 (ROYCE 314)

4 PM ■ OPENING RECEPTION & SIGN-IN

4:30PM ■ OPENING REMARKS

JOHN DAGENAIS | UCLA Department of Spanish & Portuguese

4:45PM ■ PERFORMANCE AND SING-ALONG

KANTIGAS MUESTRAS

5:45PM ■ BREAK

DAY 1: WEDNESDAY, MARCH 14, 2018 (CONTINUED)

6 PM ■ KEYNOTE ADDRESS

DAVID M. BUNIS | Hebrew University of Jerusalem
Raizes antigas, direksiones nuevas
[delivered in English and Judeo-Spanish]

DAY 2: THURSDAY, MARCH 15, 2018 (ROYCE 314)

9AM ■ LIGHT BREAKFAST AND SIGN-IN

9:20AM ■ OPENING REMARKS

TODD PRESNER | UCLA Alan D. Leve Center for Jewish Studies

9:30AM ■ PANEL: NEW DEBATES IN OLD LANDS: SEPHARDIC JEWS AND JUDEO-SPANISH IN MODERN SPAIN AND FRANCE

Moderator: PAYTON PHILLIPS QUINTANILLA | UCLA

ORITO LUKIE NAGATSUKA | University of Tokyo

*"Israel, I Have Come Here Where We All Take a Communion":
Analyzing Ángel Pulido's Rhetoric to the Sephardic Jews*

CARLOS YEBRA LOPEZ | New York University

*The Discursive Construction of Judeo-Spanish by the Royal
Academy of the Spanish Language (RAE)*
[delivered in Judeo-Spanish]

DANI ISSLER | Princeton University

On Emile Benveniste's Voice and his Relation to Ladino and Hebrew

10:30AM ■ BREAK

10:45AM ■ PANEL: CELEBRATING THE SEPHARDIC HERITAGE COOKBOOK

Moderator: MAX MODIANO DANIEL | UCLA

Panelists:

ELAINE LINDHEIM

NEDA MEHDIZADEH

DALIA MELAMED

LINDA CAPELTO SENDOWSKI

12PM ■ LUNCH (PRE-REGISTRATION REQUIRED)

DAY 2: THURSDAY, MARCH 15, 2018 (CONTINUED)

1:30PM ■ PANEL: CULTURAL AND DIASPORIC DIRECTIONS: COMPARATIVE AND TRANSNATIONAL APPROACHES TO JUDEO-SPANISH

Moderator: CHERI ROBINSON | UCLA

RIFKA COOK | Northwestern University

*The Muslin of Mafalda and Djoha: Different Patterns,
Common Threads*

MARTIN STECHAUNER | Univ. of Vienna, Hebrew University of Jerusalem

*The Habsburg Sephardim: Tracing Transcultural Impacts on
the Outskirts of the Eastern Sephardic Diaspora*

SIMONE SALMON | UCLA

This is What Migration Sounds Like:

Songs of Ottoman Jewish Cultural Relationships 1920-1989

2:30PM ■ BREAK

2:45PM ■ PANEL: MULTILINGUAL ROOTS: GERMAN, TURKISH, AND BALKAN INFLUENCES ON JUDEO-SPANISH

Moderator: FRANNY BROGAN | UCLA

MARCEL ISRAEL | Independent scholar

*The Impact of Languages Spoken in the Habsburg Monarchy on
Judeo-Spanish Phraseology and Lexicography of the
Sephardic Jews in the 19th Century*

DANIEL SCHAEFER | University of Delaware

Analyzing Turkish Loanwords into Judeo-Spanish

ISKRA DOBREVA | University of Sofia "St. Kliment Ohridski"

*Cases of Balkan Multilingualism and Language Contact as
Reflected in Judeo-Spanish Sources from the
16th-20th Centuries*

3:45PM ■ BREAK

4PM ■ KEYNOTE ADDRESS

ADRIANA BRODSKY | St. Mary's College of Maryland

"Translating" Israel:

Sephardi Zionist Youth in Argentina, 1948-1970

5PM ■ CLOSING REMARKS

MAX MODIANO DANIEL | UCLA, Director ucLADINO

5:10PM ■ CLOSING RECEPTION